



Todo Lo Que NECESITA



24 horas con Usted



En todos los Campos



Vanguardia



Servicio



Agilidad



Cordialidad



Cerca de Usted...



CAJA MUNICIPAL
Caja de Ahorros Municipal de Pamplona

Todo lo que necesita

Saludo del Alcalde

Queridos vecinas y vecinos de Berrioazar:

Siempre son las **FIESTAS PATRONALES** un buen momento para culminar con alegría el ciclo anual que acaba y cimentar con ilusión el que comienza.

El Programa de actos intenta dar cabida a todos, desde los peques hasta los abuelos, con el mismo cariño.

Vamos en estos días a olvidarnos de los problemas personales, municipales y políticos para ofrecer, conjuntamente, un ambiente sereno de alegría y disfrute. Vamos a contagiarnos de ilusión de vivir, a olvidar diferencias, a sentar las bases de una convivencia solidaria, de un proyecto atractivo de vida en común.

Hasta las penas compartidas son menos penas. ¡Cuanto más las alegrías y el jolgorio! Alegría y jolgorio que se contagian; sufren cuando alguien no puede participar o está triste; se resienten con los altercados y disfrutan con la unión, con la colaboración y con la amistad.

Recibid al que venga para unirse a la fiesta con los brazos abiertos; al que, premeditadamente, distorsione haciéndole ver lo ridículo e intempestivo de su conducta.

Hay, sin duda, carencias. Todos, como una GRAN FAMILIA que somos, intentaremos suplir las deficiencias.

¡FELICES FIESTAS!

El Alcalde
Alfonso Alonso

Portada: **Oscar López / Iosu Bayo**

Fotos: **Mikel Aizkorbe**

Cartel Infantil: **Ernesto Prat**

18. **CHUPINAZO.**
Desde el Ayuntamiento de Berriozar, Kaleberri, 12
Con la Participación de
Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS
ZANCOS del Club Juvenil
CHARANGA
GAITEROS EZPELUR
Grupos de Danzas: **TXORI ZURI y AUSENSI**
A continuación **PASACALLES** hasta Eguzki Enparantza
- 19 **FESTIVAL DE DANZAS,**
con **AUSENSI** y **TXORI ZURI.** En Eguzki Enparantza
- 19,30 FINAL del **CAMPEONATO DE FUTBITO INTER PEÑAS.**
En Ilargi Parkea
- 20 a 22 **BAILABLES**, con la Orquesta **AQUARIUM**
- 22 **BAILES POPULARES,** con los **GAITEROS**
- 22,15 **TORO DE FUEGO**
- 24 a 3 **BAILABLES,**
con la Orquesta **AQUARIUM**



Recorrido Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS

Calles: KALEBERRI, DONAMARIA,
IRUÑALDE, AVDA. GUIPUZCOA,
LEKOARTEA, ARTEKALE
EGUZKI ENPARANTZA



9. **DIANAS,** con los **TXISTULARIS** de Berriozar
11. Comparsa de **GIGANTES y CABEZUDOS**
12. **JUEGOS INFANTILES,** en el Zortziko.
Por la Ludoteca **KILIKI**
- 5 a 8. **VAQUILLAS**,
en la trasera de la Variante
6. **FINALES** del Campeonato
de **PELOTA**
En el Frontón Lantzeluze
6. **TEATRO**
en la calle, para las Mujeres.
HIKA: "Y la cama sin hacer".
Plaza San Esteban
- 8 - 10. **BAILABLES,**
con la Orquesta
JOSELU ANAIK
10. **BAILES POPULARES**
con los **GAITEROS**
- 10,15 **TORO DE FUEGO**
- 12 - 3 **BAILABLES,**
con la orquesta
JOSELU ANAIK



Recorrido Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS

Calles: DONAMARIA, KALEBERRI, AVDA. GUIPUZCOA,
ASKATASUNA, ZORTZIKO
Vuelta por: ZORTZIKO, LANTZELUZE, Avda. BERRIOZAR,
Avda. GUIPUZCOA, IRUÑALDE, y DONAMARIA



- 9. **DIANAS**, a cargo de la **BANDA DE MUSICA** de Berrioizar
- 11. Comparsa de **GIGANTES y CABEZUDOS**
- 12,30 **JUEGOS INFANTILES**, en Eguzki Enparantza. Grupo **ADARDUNAK**
- 12,30. **MISA**, de los Jubilados/as
- 2. **COMIDA**, en el Bar 101, para lo/as **JUBILADOS/AS**
- 2,30. **COMIDA POPULAR** en la Plaza San Esteban. Charanga **JARAUTA 69**

5 y 7. **II Trofeo "ELECTROFIO", Fútbol**
Semifinales

- 5 **BAILE**. En el Club de Jubilados/as.
- 5-8 **VAQUILLAS**
- 6. **DEPORTE RURAL** En Ilargi Parkea
- 6. **FLAMENCO**. En Eguzki Enparantza
Grupo Baile Flamenco de Berrioizar
- 8. **JOTAS**. Plaza San Esteban
Grupo **ECOS DE NAVARRA**
- 8,15 **BAILABLES** con la orquesta **EGAN**
- 9,45 **BAILES POPULARES**, con los Gaiteros
- 10 **FUEGOS ARTIFICIALES**. Eguzki Enp.
- 1-4,30 **BAILABLES** con la Orquesta **EGAN**
- 3. **CALDICO** de Berza con Txungur.
En Promoción de la Mujer
- 5. **CUCAÑA**.
Frente a la Sdad. Zulo Alai



Recorrido Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS

Calles: DONAMARIA, ARTEKALE, SAN AGUSTIN,
LEKOARTEA, ARTEKALE, IRUÑALDE,
AVDA. GUIPUZCOA, KALEBERRI Y DONAMARIA



- 7. **CHOCOLATADA**. En Eguzki Enparantza
- 7. **AUROROS**, por las calles
- 9. **DIANAS**. Grupo de **ACORDEONES** de Berrioizar
- 11-1 **CASTILLOS HINCHABLES**, en Ilargi Parkea
- 10. **TIRO AL PLATO**. En la campa de San Agustín
- 10. 3º y 4º puestos del **TORNEO DE FUTBOL**
- 11. **GIGANTES Y CABEZUDOS**
- 12. **FINAL** del **TORNEO DE FUTBOL**
- 1,30 **CONCIERTO de la BANDA DE MUSICA** de Berrioizar.
En el Kiosko del Parvulario
- 2. **CALDERETES**. En la trasera de Eguzki Enparantza
- 5-8 **CASTILLOS HINCHABLES**. En Ilargi Parkea
- 5. **FESTIVAL DE DANTZAS**
5 Grupos de la Cuenca de Pamplona. Eguzki Enparantza
- 5-8 **VAQUILLAS**
- 7. **TEATRO EN LA CALLE**
Grupo **TRAPU ZAHARRAK**
- 8-10 **BAILABLES**.
Orquesta **EQUUS**
- 10 **BAILES POPULARES**.
Gaiteros
- 10,15 **TORO DE FUEGO**
- 12. **BAILABLES**.
Orquesta **EQUUS**



Recorrido Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS

Calles: DONAMARIA, ARTEKALE, SAN AGUSTIN,
LEKOARTEA, ARTEKALE, IRUÑALDE,
AVDA. GUIPUZCOA, KALEBERRI Y DONAMARIA



Lunes 2

10. PASACALLES, Hasta el Casco Antiguo
12. BAILE DE LOS MAYORDOMOS,
A continuación
TXORI ZURI
AUSENSI TALDEA
TXALAPARTA
Reparto de TORRIJAS y ANIS
1. FINAL del Campeonato de BOTXAS
6. CHOCOLATADA, en el atrio de la Iglesia
- 6,30. DESAFÍO local de AIZKOLARIS
7. JUEGOS INFANTILES
A cargo de la peña LABARGA
- 8-10 BAILABLES. Orquesta GRUPO LACUNZA
- 10 BAILES POPULARES. Gaiteros
- 10,15 TORO DE FUEGO
- 12-3. BAILABLES. Orquesta LACUNZA
- POBRE DE MÍ



DEPORTE RURAL

31 de Agosto - 5 tarde
Ilargi Parkea (San Agustín)

CAMPEONATO INTER-PUEBLOS DE NAVARRA

EQUIPOS::

AIBAR, UTERGA y BERRIOZAR

MODALIDADES

PRUEBA COMBINADA
SOKATIRA

EXHIBICIÓN DE
ALZAMIENTO DE FARDOS
(LASTO ALTZARI)

METODO ANTIGUO
METODO NUEVO

PRUEBA
LIBRE DE
SOKATIRA



COMIDA POPULAR

31 de Agosto - 2,30 Tarde
Plaza San Esteban

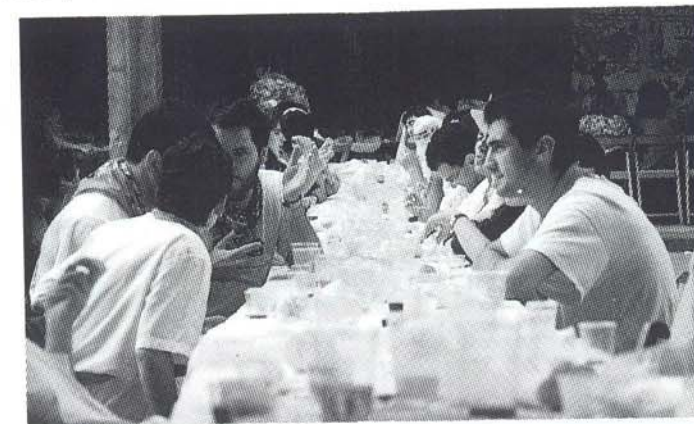
MENÚ:

- Menestra
- Ternera con Champiñón
- Tarta y Helado
- Café y Licores
- Champan
- Pan, Vino y Gaseosa

Precio: 1.350

Apuntarse, hasta
el día 28 en:

HIBAI MENDI,
BAR VAQUERO,
BAR 101,
EROSLE,
CASA DE
CULTURA



VEALO EN

Quienes hacen caso del sentido común saben perfectamente que coche necesitan. Un Volkswagen Jetta.

Por su diseño fuerte y fiable. Con seis años de garantía contra la perforación por corrosión y tres años de garantía de pintura.

Por sus motorizaciones. En gasolina hasta 112 CV a inyección. En diesel hasta 70 CV.

En su economía de consumo. Para llegar más lejos gastando menos. Pero sin renunciar a un buen rendimiento.

En confort y capacidad. Con un interior amplio y cómodo. Con un maletero de gran capacidad. Y un completo equipamiento de serie.

El Volkswagen Jetta. Un coche Volkswagen Jetta.

Volkswagen

En su concesionario Volkswagen.

En su kilometraje.

Infórmese de las ventajas de la Supergarantía, un servicio opcional que le permite ampliar su garantía hasta 5 años sin límite de kilometraje.

«Made in Germany» para gente con



**Presuma de
sentido común.**

91

BERRIOZAR

✓ FIAK FESTAS

ABURTUA 29 AGOSTO



IRAILA

2

SEPTIEMBRE



ERNESTO

Astelehena 2

10. KALEJIRA, Alde Zaharraraino
12. MUTIL NAGUSIEN dantzak,
Jarraian:
TXORI ZURI
AUSENSI TALDEA
TXALAPARTA
Reperto de TORRIJAS y ANIS
1. BOTXA txapelketaren FINALA
6. TXOKOLATADA, Elizaren ondoan
- 6,30. Herri APOSTUA aizkoran
7. HAUR JOLASAK
LABARGA peñarekin
- 8-10. DANTZALDIA. LAKUNTZA taldearekin
10. HERRI DANTZAK. Gaitariekin
- 10,15. SUZKO ZEZENA
- 12-3. DANTZALDIA .
LAKUNTZA taldearekin
GAIXOA NI



NAFARROAKO HERRI ARTEKO TXAPELKETA

TALDEAK: AIBAR, UTERGA eta BERRIOZAR

MODALIDADES PRUEBA COMBINADA
SOKATIRA

SOKATIRA
FROGA
LIBREA



HERRI KIROLA

Abuztuaren 31an
Arratsaldeko 5etan Ilargi Parkean

LASTO ALTZARI
ERAKUSKETA

ERA ZAHARREAN
ERA BERRIAN

HERRI BAZKARIA

Abuztuaren 31an
Arratsaldeko 2,30etan
Doneztebe Plazan

MINUTA

- Menestra
- Txekorra txanpiñonekin
- Tarta eta izozkia
- Kafe eta Likorrak
- Txanpaina
- Ogi, ardo eta gasesoa

Salneurria: 1.350

Izena eman leku hauetan
28 baino lehen:
HIBAI MENDI,
VAQUERO Taberna,
101 Taberna,
EROSLE,
KULTUR ETXEA



9. **DIANAK**, Berriozarko **MUSIKA TALDEAREKIN**
11. **ERRALDOI eta KILIKIAK**
- 12.30 **HAUR JOLASAK**, Eguzki Enparantzan. **ADARDUNAK** taldearekin
- 12.30. **JUBILATUEN MEZA**
2. **JUBILATUEN BAZKARIA**,
101Tabernan
- 2.30. **HERRI BAZKARIA**. Doneztebe plazan. **JARAUTA 69** taldearekin



- 5 eta 7. **FUTBOL Txapelketa**
Final erdiak
- 5 **DANTZALDIA**.
Jubilatu elkartean
- 5-8 **BETIZUAK**
6. **HERRI KIROLA**. Ilargi Parkean
6. **FLAMENKO DANTZAK**.
Eguzki Enparantzan
Berriozarko taldearekin
8. **JOTA JAIALDIA**.
ECOS DE NAVARRA taldearekin
Doneztebe Enparantzan.
- 8,15 **DANTZALDIA . EGAN** taldearekin
- 9,45 **HERRI DANTZAK**,Gaitariekin
- 10 **SU ARTIFIZIALAK**. Eguzki Enparantza
- 1-4,30 **DANTZALDIA,EGAN** taldearekin
3. **TXUNGUR SALDA**
Emakume Bultzapenaren egoitza
5. **KUKAÑA** Zulo Alai Elkartean

ERRALDOI eta KILIKIEN Konpartsaren ibilbidea

DONAMARIA, ARTEKALE, AGUSTIN DEUNA,
LEKOARTEA, ARTEKALE, IRUÑALDE,
GIPUZKOA ETORBIDEA, KALEBERRI eta DONAMARIA



7. **TXOKOLATADA**. Eguzki Enparantza
7. **AUROROAK**, kaleen zehar
9. **DIANAK**. Berriozarko **AKORDEOILARI** taldearekin
- 11-1 **GAZTELU PUZGARRIAK** , Ilargi Parkean
10. **PLATERARI JAURTIKETA**. Done Agustin landan
10. **FUTBOL** txapelketaren 3 eta 4 postua
11. **ERRALDOI eta KILIKIAK**
12. **FUTBOL Txapelketaren FINALA**
- 1,30 **MUSIKA TALDEAREN KONTZERTUA**
Hautzaindegiares kioskoan
2. **KALDEROAK**
Eguzki Enparantzan
- 5-8 **GAZTELU PUZGARRIAK**
Ilargi Parkean
5. **DANTZA JAIALDIA**
Iruñerriko Bost Taldeekin
Eguzki Enparantzan
- 5-8 **BETIZUAK**
7. **TRAPU ZAHARRAK** taldea
Kaleen zehar
- 8-10 **DANTZALDIA. EQUUS** Taldea
- 10 **HERRI DANTZAK**. Gaitariekin
- 10,15 **SUZKO ZEZENA**
12. **DANTZALDIA. EQUUS** taldearekin



ERRALDOI eta KILIKIEN Konpartsaren ibilbidea

DONAMARIA, ARTEKALE, DONE AGUSTIN, LEKOARTEA,
ARTEKALE, IRUÑALDE, GIPUZKOA etorbidea, KALEBERRI
eta DONAMARIA



18. **TXUPINAZOA**
Udaleko Egoitzatik. Kaleberri, 12
Taldea hauek parte hartuko dute:
ERRALDOI ETA KILIKIEN Konpartsa
Gazte txeko HANKALUZEAK
TXARANGA
EZPELUR Gaitariak
TXORI ZURI eta AUSENSI
Jarraian **KALEJIRA** Eguzki Enparantzaraino.

- 19 **DANTZA JAIALDIA**
AUSENSI y TXORI ZURI taldeekin.
Eguzki Enparantzan

- 19,30 Peñen arteko
FUTBITO TXAPELKETAren
finala.

- 20- 22 **DANTZALDIA**
AQUARIUM taldearekin

- 22 **HERRI DANTZAK**
GAITARIEKIN

- 22,15 **SUZKO ZEZENA**

- 24-3 **DANTZALDIA**
AQUARIUM taldearekin



ERRALDOI eta KILIKIEN Konpartsaren ibilbidea

KALEBERRI, DONAMARIA,
IRUÑALDE, GIPUZKOA ETORBIDEA
LEKOARTEA, ARTEKALE
EGUZKI ENPARANTZA



9. **DIANAK TXISTULARIEKIN**

11. **ERRALDOI eta KILIKIAK**

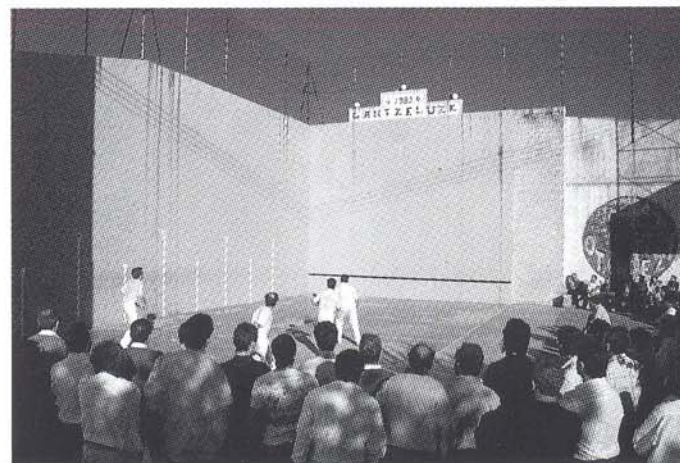
12. **HAUR JOLASAK**, Zortzikon.
Ludoteca **KILIKI**ekin

- 5 a 8. **BETIZUAK** ,
Bariantearen atzekaldetik

6. **PILOTA** txapelketaren **FINALAK**
Lantzeluze pilotalekuan

6. **KALE ANTZERKIA**, emakumeentzat
HIKA taldearekin, Doneztebe plazan
"...eta ohea egin gabe"

- 8 - 10. **DANTZALDIA JOSELU ANAIK** taldearekin



10. **HERRI DANTZAK**
GAITARekin

- 10,15 **SUZKO ZEZENA**

- 12 - 3 **DANTZALDIA**
JOSELU ANAIK
taldearekin

ERRALDOI eta KILIKIEN Konpartsaren ibilbidea

DONAMARIA, KALEBERRI, GIPUZKOA ETORBIDEA
ASKATASUNA, ZORTZIKO
Itzulera: ZORTZIKO, LANTZELUZE, BERRIOZAR ETORBIDEA,
GIPUZKOA ETORBIDEA, IRUÑALDE, ETA DONAMARIA



LA CLAVE DE LA FIESTA



Alkatearen Agurra

Berriozarko auzokide maiteak:

HERRIKO JAIK beti izaten dira une egoki bat bukatzen den urteko zikloari pozez amaiara emateko eta orain hasten zaiguna gogoz sustraitzeko.

Jai egitarauak guziet iritsi nahi die, txiki zein zaharrei, maitasun berberarekin.

Egun hauetan saiatuko gara arazo pertsonalak zein politiko eta herrikoak ahazten guztiok elkarrekin poz eta gozamenaren giro epel bat eskeintzeko. Bizitzeko nahi bizia zabal dezagun, gure arteko ezberdintasunak ahaztuz; elkarrekiko biziaren proiektu goxo baten oinarriak eman ditzagun.

Lagun artean min guztiak gutxitzen dira. Baina poza eta jaigiro haunditzen dira. Kutsatzen den poza eta jaigiroa; norbait falta denean edo kontent ez dagoenean sufitzen direnak; iztiluekin kaltetzen direnak eta batasun, laguntasun eta adixkidetasunarekin gozaten direnak.

Gure jaietara hurbiltzen denari bihotzeko ongi etorria eman eta nahita kalte egiten duenari bere jarrera barregarriaz ohartarazi.

Hutsak izanen dira, zalantzarik gabe. Guk, garen FAMILIA HAUNDI honek, akatsak betetzen saiatuko gara.

JAI ZORIONTSUAK !

*Alkatea
Alfonso Alonso*

Azala: **Oscar López / Iosu Bayo**
Argazkiak: **Mikel Aizkorbe**
Haur Kartela: **Ernesto Prat**



SALUDO DE COORDINADORA CULTURAL

Somos la Coordinadora Cultural, entidad formada por todos los grupos culturales, sociales y políticos de Berriozar.

Durante meses hemos estado trabajando para que el programa que tienes entre manos sea posible y nuestras fiestas patronales cuenten con actividades para todo el mundo. Casi hemos acabado nuestro trabajo, pero falta la parte más importante: que tú participes en los actos que sean de tu agrado y te lo montes a tu manera con tus amigos para pasar unas buenas fiestas. Procura entender y colaborar con la organización.

¡Participa con tus vecinos/as!

La fiesta está servida en la calle

¡Que te aproveche la fiesta!

Coordinadora Cultural de Berriozar



KULTUR KOORDINAKUNDEAREN AGURRA

Kultur Koordinakundea gaituzu, Berriozar-ko talde kultural, sozial zein politiko orok osatzen duen erakundea.

Hilabeteak pasa ditugu eskuartean duzun programa hau burutu ahal izateko eta gure jaitean guztion gustoko ekitaldi bat izateko. Gure lana ia amaitu zaigu, baina zatirik garrantzitsuena falta da: zuk zure gustoko den mugidetan parte hartzea eta behar direnak ere antolatzea lagun taldearekin festa onak baino bikainak bihurtzeko. Baita ere eskatu nahi dizugu antolatzaileak begi onez begiratzea eta ahal duzu neurrian beraiei laguntzea.

Auzokideekin parte har ezazu!

Jaia kalean duzu iadanik

On degizula!

Berriozar Kultur Koordinakundea